

الفصل الثالث
جملة الربط / الصلة

BAĞLI CÜMLE

جُمْلُ الرِبط (الجمْل المرتبطة بأداة)

Bağlı cümleler:

جمل الربط Bağlı cümleler هي الجمل التي يتصل بعضها ببعض عن طريق أداة ربط. ⁽¹⁾ وتنقسم إلى نوعين: جملة الربط بوساطة أداة الربط كي / Ki'li Bağlı Cümle، والجُمْل المرتبطة بوساطة أدوات الربط الأخرى Diğer Bağlama Edatlarıyla Kurulan Bağlı Cümle. وتلك الجمل كلُّ منها جمل مستقلة. ⁽²⁾ فجملة الربط تحمل حكمين مختلفين (جملتين). وتربطهما أداة ربط. ⁽³⁾ وتكون جملة الربط مرتبطة بوساطة أدوات ربط، مثل: ve, veya, da, fakat, ama, lâkin halbuki, meğer، إلخ. ⁽⁴⁾ وتأتي أداة الربط وسط الجملتين؛ لتربط بينهما، وأيضًا تأتي في بداية الجملة الأولى.

- Kovuğuma çekildim ve okudum. ⁽⁵⁾

- Avucunda bir şey tuttuğunu sanıyor ve onu elinden kaçırmamak için çabalıyorsun. ⁽⁶⁾

- Kutlu hükümdarlardan biri, o duvarları Merrakeş'e kadar uzatmayı düşünmüş ama tamamlayamamış. ⁽⁷⁾

(1) EDİSKUN, Haydar: A.g.e, s.387

(2) KÜLTÜRAL, Zuhul: A.g.e., s.62

(3) BANGUOĞLU, Tahsin: A.g.e., s.554

(4) KARAAĞAÇ, Günay: A.g.e., s.199

(5) توقعت داخلي وقرأت.

(6) فأنت تعتقدين انك تمسكين بشيء ما في كفيك وتجتهدين كي لا يضيع منك.

(7) وكان قد فكر أحد الملوك (الحكام) المباركين في مدّ تلك الأسوار حتى مدينة "مراكش". ولكنه لم يستطع أن يتمّها.

◆ أولاً: جملة الربط بوساطة أداة الربط "كي" Ki'li Bağlı Cümle:

تقوم أداة الربط "ki" بربط الجملة المساعدة بالجملة الأساسية، والجملة المساعدة في هذه الحالة تؤدي وظيفة المفعول به والظرف للجملة الأساسية. وفي هذا البناء (التركيب) تأتي الجملة الرئيسة في المقدمة، وتقع الجملة المساعدة في النهاية. ⁽¹⁾ جملُ الربط التي بُنيت عن طريق أداة الربط كي ki هي في الأصل ليست من اللغة التركية؛ لأن الموجود في اللغة التركية هو kim وتحل محل ki. ⁽²⁾ ففي اللغة التركية القديمة نجد أن كي ki استعملت بشكل شائع بتأثير من اللغة الفارسية. ⁽³⁾

الجملة المرتبطة بأداة الربط ki هي نوع من أنواع الجمل، فيها تأتي الجمل المساعدة بعد الجملة الأصلية، وذلك خلافاً لقاعدة بناء الجملة في اللغة التركية (حيث يأتي العنصر المراد شرحه في الأصل في نهاية الجملة). وهذا الاستعمال المتعارض مع بناء الجملة التركية انتقل إلينا من اللغات المجاورة إلى اللغة التركية. فبدلاً من التركية الأويغورية القديمة، نرى أن اللغة التركية قد استعملت الضمير الاستفهامي kim بدلاً من ضمير الربط كي ki. وعلى الرغم من أنه لا توجد حاجة إلى ضمير الربط في اللغة التركية؛ فإن أداة الربط كي ki قامت بوظيفة الضمير الاستفهامي kim، ومع مرور الزمن ترك هذان الضميران مكانهما لـ كي ki (التي جاءت بتأثير فارسي). ⁽⁴⁾

تقوم الجملة المرتبطة بأداة الربط ki علي ربط فعلين، أو فعل مع اسم، أو عنصر مع جملة توضحه، أو جملة مع جملة أخرى. وعلى كل حال، فإن أي عنصر يأتي بعد ki يكون جملة مساعدة. ويكون ما قبل ki هو العنصر الأساسي، وتكون الجملة المساعدة التي تأتي بعد ki هي مبينة وموضحة للعنصر الأساسي. ⁽⁵⁾

(1) AKAY, Asuman: A.g.e., s.23

(2) EDİSKUN, Haydar: A.g.e., 388

(3) BANGUOĞLU, Tahsin: A.g.e., s.553

(4) KATAAĞAÇ, Günay: A.g.e., s.199

(5) KÜLTÜRAL, Zuhul: A.g.e., s.48

- Kâinatın şiiiri ki gören göze duyan yüreğe ne mutlu! ⁽¹⁾

- Oysa herkes bilirdi ki o bir bilgeydi. ⁽²⁾

◆ خواص الجمل التي تربطها أداة الربط ki:

1 - أداة الربط كي ki عندما تربط جملتين، غالبًا تكون الجملة الأولى هي الجملة الأساسية، أما الجملة الثانية فتكون هي الجملة الفرعية، وتكون الجملة الفرعية بالنسبة للجملة الرئيسة فاعلها أو نائب فاعلها أو مفعولها أو مُتَمِّمها، أو تقوم بوظيفة الصفة لأحد هذه العناصر. ⁽³⁾

2 - أداة الربط كي ki عندما تربط كلمةً بأحد الجُمل، فإن هذه الجملة تقوم بوظيفة الصفة لأحد عناصر الجملة الرئيسة الموجودة في النهاية. ⁽⁴⁾

3 - أداة الربط ki أحيانًا تربط الجملة الفرعية الموجودة في البداية بالجملة الأساسية الموجودة في النهاية. ⁽⁵⁾

4 - عندما تأتي أداة الربط ki في نهاية الجمل، فإنها - في الغالب - تضعها في وضع الجمل الناقصة Eksilteli cümleler وتُكسب أحاسيس مختلفة للجمل. ⁽⁶⁾

ملحوظة 1: أداة الربط ki أيضًا تُكوّن كلمات مركبة، مثل: Mademki, öyle ki, ki الموجودة في تلك الكلمات أنها كونت كي ki التي تربط الجمل. ⁽⁷⁾

(1) إنه شعر الكون، ما أسعد العين التي تراه، والقلب الذي يحس به!

(2) على حين أن كل شخص كان يعرف أنه حكيم.

(3) EDİDKUN, Haydar: A.g.e., s.388

(4) A.g.e., s.389

(5) A.g.e., s.389

(6) A.g.e., s.389

(7) A.g.e., s.389

ملحوظة 2: بعض النحويين الأتراك صَنَّفَ وسمَّى الجملَ التي تربط بواسطة أداة الربط ki جملاً مركبةً بواسطة أداة الربط كي Ki'li Birleşik cümle أمثال: محرم ارگین، وگونای قرا آغاچ، ومصطفى اوزقان، وبعضهم صَنَّفَهَا على أنها أحد أنواع جمل الربط، وسمّاها بجملة مرتبطة بأداة الربط كي Ki'li Bağlı cümle أمثال: قايا بيلگه گيل، ويلي قراخان، وآسمان آقاي، ونخلص في النهاية على أنها مرتبطة بأداة الربط كي.

◆ وهذه هي بعض نماذج جمل الربط بواسطة أداة الربط "ki"، وقد حللتها، وبيّنت عناصرها، وأنواعها:

(1) Oysa herkes bilirdi ki, o bir bilgeydi.

Bu cümle; Yapısına göre; Ki' li' bağlı cümle

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط بواسطة كي

Yüklemin türüne göre; (I. c.) Fiil cümlesi, (II. c.) İsim cümlesi.

من حيث نوع المسند: الجملة الأولى: جملة فعلية، والجملة الثانية: جملة اسمية

Yüklemin yerine göre; Kurallı cümle

من حيث موقع المسند: جملة نمطية

Anlamına göre; Olumlu cümle

من حيث الدلالة: جملة مثبتة

Cümlelerin Öğeleri;

عناصر الجملة:

I.cümle: Oysa herkes bilirdi

bilirdi: yüklem, geniş zm. kipinin hikâyesi, teklik 3. şahıs

herkes: özne

II.cümle: o bir bilgeydi.

bir bilgeydi: yüklem

o: özne

(1) على حين أن كل شخص كان يعرف أنه حكيم.

Kelime Grupları;

المركبات:

ki: bağlama grubu

bir bilge: s.t.

(2) Şüpheniz olmasın ki bu hikâye bir doğuştur.⁽¹⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Ki' li' bağlı cümle

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط بوساطة كي

Yüklem türüne göre; Fiil cümlesi

من حيث نوع المسند: جملة فعلية

Yüklem yerine göre; Kurallı cümle

من حيث موقع المسند: جملة نمطية

Anlamına göre; Olumlu cümle

Kelime Grupları;

المركبات:

Sizin Şüpheniz: s.t.

مركب وصفي

ki: bağlama grubu

bu hikâye: s.t.

مركب وصفي

bir doğuş: sayı grubu

(3) Dedelerimiz derler ki, Efendimizin doğumunu müjdeleyen bu mum alayı

ilk Osmanlı ülkesinde âdet olmuş.⁽²⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Ki' li' bağlı cümle

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط بوساطة كي

Yüklem türüne göre; Fiil cümlesi

من حيث نوع المسند: جملة فعلية

Yüklem yerine göre; Kurallı cümle

من حيث موقع المسند: جملة نمطية

(1) لا يكن عندكم أدنى شك من أن هذه الحكاية كانت ميلاداً.

(2) يروي أجدادنا أن موكب الشموع هذا الذي يُشتر بمولد رسولنا (سيدنا) أصبح عادةً في أولى البلاد العثمانية.

Anlamına göre; Olumlu cümle

من حيث الدلالة: جملة مثبتة

Cümlelerin Öğeleri;

عناصر الجملة:

I.cümle: (Ana c.) Dedelerimiz derler

Dedelerimiz: özne

derler: yüklem

II.cümle: (iç c.) Efendimizin doğumunu müjdeleyen bu mum alayı ilk Osmanlı ülkesinde âdet olmuş.

âdet olmuş: yüklem

Efendimizin doğumunu müjdeleyen bu mum alayı: özne

ilk Osmanlı ülkesinde: yer tamlayıcısı

Kelime Grupları;

المركبات:

Bizim Dedelerimiz: s.t.

مركب وصفي

ki: bağlama grubu

Bizim Efendimizin: s.t.

مركب وصفي

Efendimizin doğumu: i.t.

مركب إضافي

bu alayı: s.t.

مركب وصفي

mum alayı: i.t.

مركب إضافي

ilk ülkesi: s.t.

مركب وصفي

ilk Osmanlı ülkesi: i.t.

مركب إضافي

âdet olmuş: b.f.

فعل مركب

(4) Bir menzile vardın ki artık geriye dönüş yok.⁽¹⁾

(1) لقد بلغت منزلاً لا عودة منه.

Bu cümle; Yapısına göre; Ki' li' bağlı cümle

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط بوساطة كي

Yüklemin türüne göre; 1.c. Fiil cümlesi, 2.c. İsim cümlesi

Yüklemin yerine göre; Kurallı cümle

Anlamına göre; Olumlu cümle

Cümlenin Öğeleri;

عناصر الجملة:

1.c. ; Sen: gizli özne

vardın: yüklem

2.c. ; geriye: özne

dönüş yok: yüklem

Kelime Grupları;

المركبات:

Bir menzil: Sayı grubu

ki: bağlama grubu

dönüş: İsim – Fiil grubu

(5) İnaniyorum ki Yusuf bin Taşfin de bizimle beraber(dir).⁽¹⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Ki' li' bağlı cümle

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط بوساطة كي

Yüklemin türüne göre; 1.c. Fiil cümlesi, 2.c. İsim cümlesi

Yüklemin yerine göre; Kurallı cümle

Anlamına göre; Olumlu cümle

Cümlenin Öğeleri;

عناصر الجملة:

(1) وأنا أثق أن «يوسف بن تاشفين» أيضًا معنا.

1.c.: Ben: gizli özne

inanıyorum: yüklem

2.c.: Yusuf bin Taşfin: özne

bizimle beraber. (dir): yüklem

Kelime Grupları;

المركبات:

ki: bağlama grubu

Yusuf bin Taşfin: unvan grubu

◆ ثانيًا: الجمل المرتبطة بوساطة أدوات الربط الأخرى:

Diğer Bağlama Edatlarıyla Kurulan Bağlı Cümle:

بالإضافة إلى أداة الربط كي ki التي تناولناها فيما سبق، هناك أدوات ربط أخرى تستخدم في ربط الجملة، وسوف نتناولها هنا. وهي الجمل المرتبطة بأدوات ربط أخرى Diğer Bağlama Edatlarıyla Kurulan Bağlı Cümle، وهي الجمل المرتبطة ببعضها البعض عن طريق أدوات الربط، وهذه الجمل من الممكن أن يكون أحد عناصرها مشتركًا بينهما. شخصٌ وصيغُ المسند أيضًا من الممكن أن تكون هي أو مختلفة. ⁽¹⁾ وهذه الجمل تكون مرتبطة بوساطة أدوات ربط، أمثال:

“ve”, “veya”, “da”, “fakat”, “ama”, “lâkin”, “çünkü”, meğer,

“hem... hem (de)”, “ya...ya(da)”. وغيرها ⁽²⁾.

ويُقصد بها في أسلوب الكتابة، وبالأخص عند دراسة الجملة من ناحية الشكل لمعرفة المعنى؛ حيث إن هذا النمط الشكلي للجملة يتشكل من أكثر من جملة مستقلة ذات حكم

(1) AKAY, Asuman: A.g.e., s.23. Bak;
EDİSKUN, Haydar, A.g.e., s.387

(2) KARAAĞAÇ, Günay: A.g.e., s.199

مستقل، ترتبط فيما بينهما بأحد الروابط، مثل: hem... hem (da), ya... ya (fakat, veya), ne... ne (de), çünkü, ve وخلاف ذلك، ويقوم الربط فيما بينهما على علاقات المفهوم المختلفة، علاوة على أنه من الممكن أن تشترك في عنصر واحد فيما بينها.

(1) Güleç yüzünde güneş doğar ve batardı.

(2) Tuhaftır ama kuşun gözlerine senin sevdakâr bakışların oturmuştu.

- Avucunda bir şey tuttuğunu sanıyor ve onu elinden kaçırmamak için çabalıyorsun. (3)

- Kutlu hükümdarlardan biri, o duvarları Merrakeş'e kadar uzatmayı düşünmüş ama tamamlayamamış. (4)

(1) كانت الشمس تُشرق وتغيب في وجهك الباسم.

(2) شيء غريب، ولكن استقرت نظراتك الفاتنة في عيون البيغاء.

(3) فأنت تعتقدين أنك تمسكين بشيء ما في كفّيك، وتجتهدين كي لا يضيع منك.

(4) كان قد فكر أحد الملوك (الحكام) المباركين في مدّ تلك الأسوار حتى مدينة "مراكش". ولكنه لم يستطع أن يتمّها.

وهذه هي بعض نماذج جمل الربط، وقد حلّلتها، وبيّنت عناصرها، وأنواعها:

(1) Çünkü o bir satıcıydı ve bulunduğu anı yaşıyordu.

Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle جملة ربط هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط

Yüklemin türüne göre; (1.c. İsim cümlesi, 2.c. Fiil c.)

من حيث نوع المسند: الجملة الأولى: جملة اسمية، الجملة الثانية: جملة فعلية.

Yüklemin yerine göre; (I. ve II.) Kurallı cümle

من حيث موقع المسند: جملة نمطية

Anlamına göre; (I. ve II.) Olumlu cümle من حيث الدلالة: جملة مثبتة

Cümlelerin Öğeleri; عناصر الجملة:

O: ortak özne مبتدأ

satıcıydı: yüklem خبر

yaşıyordu: yüklem خبر

(2) Kovuğuma çekildim ve okudum.

Bu cümle: Yapısına göre; Bağlı cümle (iki basit cümle var).

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط

Yüklemin türüne göre; (I. c. ve II. c.) Fiil cümlesi.

من حيث نوع المسند: جملة فعلية

Yüklemin yerine göre; (I. c. ve II. c.) Kurallı cümle.

(1) لأنه مجرد بائع، وكان يعيش اللحظة التي فيها.

(2) تفوقت داخلي وقرأت.

من حيث موقع المسند: جملة نمطية

Anlamına göre; (I. c. ve II. c.) Olumlu cümle. من حيث الدلالة: جملة مثبتة

Cümlelerin Öğeleri; عناصر الجملة:

Ben: gizli özne فاعل مستتر

çekildim ve okudum: yüklem فعل

(3) Fakülte mezunu aydın bir kadınsın ama yine de hayatın alışverişler, misafirlikler, ev sahipliği, tatlı tarifleri, birilerinin yemeklerine yardıma gidiş, çocukların okulu, çocukların sağlık problemleri, mumcu Zahia ve artık sorumluluklarını duyduğun dilencilerle dolu.⁽¹⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط

Yüklemin türüne göre; İsim cümlesi من حيث نوع المسند: جملة اسمية

Yüklemin yerine göre; Kurallı cümle من حيث موقع المسند: جملة نمطية

Anlamına göre; Olumlu cümle من حيث الدلالة: جملة مثبتة

Cümlelerin Öğeleri; عناصر الجملة:

Fakülte mezunu aydın bir kadınsın: yüklem

Sen: gizli özne مبتدأ مستتر

dolu: yüklem خبر

hayatın: özne مبتدأ

(1) إنك سيدة جامعية مثقفة إلا أن حياتك يملأها التسوق، والذهاب للزيارات، واستضافة الضيوف بمنزلك، ووصفات الحلوى، والذهاب لمساعدة الآخرين في إعداد الطعام، والانشغال بدروس الأطفال وبمشاكلهم الصحية، وببائعة الشموع «زاهية»، وبالشحاذين الذين اعتبرت نفسك مسئولة عنهم.

(4) Bir şiiirdir belki, / Mağrib buhurdanından doğmuş...⁽¹⁾

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle

Yüklemin türüne göre; 1.c. İsim cümlesi, 2.c. Fiil cümlesi

من حيث نوع المسند: الجملة الأولى: جملة اسمية، الجملة الثانية: جملة فعلية

Yüklemin yerine göre; 1.c. Devrik c. 2.c. Kurallı cümle

من حيث موقع المسند: الجملة الأولى: جملة غير نمطية، الجملة الثانية: جملة نمطية

من حيث الدلالة: جملة مثبتة Anlamına göre; Olumlu cümle

عناصر الجملة: Cümlelerin Öğeleri;

مبتدأ مستتر O: gizli özne

خبر Bir şiiirdir: yüklem

فاعل مستتر O: gizli özne

فعل doğmuş: yüklem

(5) O yeşil faytonda çocukluğunuzu dinledim /ve/ sizlerden biri oldum ben de...⁽²⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle. (iki Basit cümle var)

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط

Yüklemin türüne göre; (I. ve II.cümle) Fiil cümlesi.

من حيث نوع المسند: جملة فعلية

(1) ربما كان شعراً، ولد من مبخرة «المغرب».

(2) استمعت إلى طفولتكم في ذلك الحنطور الأخضر، وأصبحت واحداً منكم أنا أيضاً..

Yüklemin yerine göre; (I.c.) Kurallı cümle, (II.c.) Devrik cümle

من حيث موقع المسند: الجملة الأولى: جملة نمطية، الجملة الثانية: جملة غير نمطية

Anlamına göre; (I. ve II.cümle) Olumlu cümle.

Cümlelerin Öğeleri;

عناصر الجملة:

I.cümle: O yeşil faytonda çocukluğunuzu dinledim

dinledim: yüklem, görülen geçmiş zm. kipi, teklik 1.şahıs

çocukluğunuzu: Belirtili Nesne

Ben: gizli özne

O yeşil faytonda: yer tamlayıcısı

II.cümle: sizlerden biri oldum ben de...

sizlerden biri oldum: yüklem, görülen geçmiş zm. kipi, teklik 1.şahıs

ben: özne

de: c.d.u.

(6) Hani sen hastalanınca alnına korlardı da Fatma Anamızın o müşfik eli
serin serin okşardı alnını...(1)

Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle. (iki cümle var)

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط

Yüklemin türüne göre; Fiil cümlesi

من حيث نوع المسند: جملة فعلية

Yüklemin yerine göre; 1.c.Kurallı cümle, 2.c. Devrik cümle

(1) أتذكر حينما كُنْتُ تمرض كانوا يضعون على جبهتك تلك الكف الرحيمة لأمنا «فاطمة»، وكانت
تمسح على جبهتك بردًا وسلامًا.

من حيث موقع المسند: الجملة الأولى: جملة نمطية، الجملة الثانية: جملة غير نمطية	من حيث الدلالة: جملة مثبتة
Anlamına göre; Olumlu cümle	عناصر الجملة:
Cümlelerin Öğeleri;	فاعل
Fatma Anamızın o müşfik eli: özne	فعل
korlardı: yüklem	فعل
okşardı: yüklem	فعل

(7) Göründü ve kayboldu.⁽¹⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle. (iki basit cümle var)

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط	من حيث نوع المسند: جملة فعلية
Yüklem türüne göre; Fiil cümlesi	من حيث موقع المسند: جملة نمطية
Yüklem yerine göre; Kurallı cümle	من حيث الدلالة: جملة مثبتة
Anlamına göre; Olumlu cümle	عناصر الجملة:
Cümlelerin Öğeleri;	فاعل مستتر
O: gizli özne	فعل
göründü, kayboldu: yüklem	

(8) Alır ve verir.⁽²⁾

Bu cümle; Yapısına göre; Bağlı cümle. (iki basit cümle var)

هذه الجملة من حيث البناء: جملة ربط

(1) كان يظهر ويختفي.

(2) يأخذ ويعطي (كما شاء).

Yüklemin türüne göre; Fiil cümlesi

Yüklemin yerine göre; Kurallı cümle

Anlamına göre; Olumlu cümle

Cümlelerin Öğeleri;

O: Ortak gizli özne

Alır ve verir: yüklemeler

من حيث نوع المسند: جملة فعلية

من حيث موقع المسند: جملة نمطية

من حيث الدلالة: جملة مثبتة